

SONY 2-889-445-01 (1)

本機はソニーのデジタルスチルカメラDSC-H9/H7(以下、カメラとする)専用です。

(対象の“サイバースhoot”は、すべての国/地域で取り扱いをしているわけではありません。)
ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

主な特長

以下のプロテクター、フィルターは、余分な光を低減する高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

MCプロテクター
プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリ、傷などから保護します。

円偏光フィルター
円偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果があります。

取得説明書/Operating Instructions/Mode d’emploi/Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l’uso/Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/使用说明书/사용설명서/تعليمات التشغيل

カメラのファインダーや液晶モニターを見ながら円偏光フィルターの回転リングを回します。(イラスト**B**)反射光が最も少なくなるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め(反射面に対して30°～40°)になる位置が効果的で、これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真正面からではほとんど効果はありません。(イラスト**C**参照)
- 円偏光フィルターを付け風景撮影で青空の色を濃くする場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も効果的です。逆光に近づくにしがたって効果は弱くなります。
- 円偏光フィルターを付けると、露出が1.5～2段おちるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、マニュアルフォーカスにしてピント調節をおこなってください。
- 円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60℃以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|-------------------------------|---|
| お問い合わせ窓口のご案内 | ■テクニカルインフォメーションセンター <p>ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。</p> <p>製品の品質には万全を期しておりますが、万ー不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様の自宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。</p> |
| 電話のおかけ間違いにご注意 ください。 | ●ナビダイヤル… ☎0570-00-0066 (全国どこからでも市内通話料でご利用いただけます) <p>●携帯電話・PHSでのご利用は… 0466-38-0253 (ナビダイヤルが使用できない場合はこちらをご利用ください) 受付時間: <p>月～金曜日　午前9時～午後8時 土、日曜日、祝日　午前9時～午後5時</p> <div><div><div><div><div><div></div></div></div><div>お電話される際に、本機の型名(VF-74MPまたはVF-74CP)をお知らせください。より迅速な対応が可能になります。</div></div></div></div></p> |
| ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区南1-7-1 | |

| 日本語 |
|-----|
|-----|

本機はソニーのデジタルスチルカメラDSC-H9/H7(以下、カメラとする)専用です。(対象の“サイバースhoot”は、すべての国/地域で取り扱いをしているわけではありません。)
ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

主な特長

以下のプロテクター、フィルターは、余分な光を低減する高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

MCプロテクター
プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリ、傷などから保護します。

円偏光フィルター
円偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果があります。

取り付けかた

カメラのアダプターリングにフィルター／プロテクターを取り付けます。

*取り付けけるカメラはイラストのものとはかぎりません。

ご注意

- フィルター／プロテクターには、コンバージョンレンズを取り付けることはできません。
- フィルター／プロテクターの表面についた指紋、ほこりなどの汚れは撮影のときに写り込む場合があります。フィルター／プロテクターは汚れをふき取ってから、カメラに取り付けてください。

円偏光フィルターをご使用のかたへ

カメラのファインダーや液晶モニターを見ながら円偏光フィルターの回転リングを回します。(イラスト**B**)反射光が最も少なくなるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め(反射面に対して30°～40°)になる位置が効果的で、これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真正面からではほとんど効果はありません。(イラスト**C**参照)
- 円偏光フィルターを付け風景撮影で青空の色を濃くする場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も効果的です。逆光に近づくにしがたって効果は弱くなります。
- 円偏光フィルターを付けると、露出が1.5～2段おちるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、マニュアルフォーカスにしてピント調節をおこなってください。
- 円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60℃以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

“サイバースhoot”はソニー株式会社の商標です。

| English |
|---|
| <div> <p>The filter and protector are designed for a Sony digital still camera DSC-H9/H7 (referred to below as "camera"). ("Cyber-shot" for this filter/protector is not available in all countries/regions.) Read this manual thoroughly before use and retain it for future reference.</p> </div> |

Features

The filter and protector are multi coated (MC) on both sides to reduce excess light or reflection.

MC protector
The MC protector protects the camera lens from dirt, dust or scratches.

Circular polarized (PL) filter
The circular polarized (PL) filter is effective for removing light reflection from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the color contrast when filming outdoor scenery.

Attaching the Filter / Protector

Attach and tighten the filter/protector to the camera adaptor ring.

* The camera you attach the filter/protector to does not have to be the one illustrated here.

Notes

- The filter and protector cannot be used with other filters or conversion lenses.
- Fingerprints or dirt, such as dust, on the surface of the filter/protector may be picked up in the captured image. Before attaching the filter/protector to the camera, clean the filter/protector.

Using the circular PL filter

While looking into the viewfinder or the LCD screen of the camera, rotate the rotor ring of the LCD screen of the camera, rotate the rotor ring of the circular PL filter. (See illustration **B**.) At the point where there is least light reflection or where blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- The most effective angle for removing surface reflection is 30° to 40° with the circular PL filter on. The effect is reduced at other angles. For example, there is hardly any effect 90° directly in front of a reflected surface. (See illustration **C**.)
- When shooting scenery with the circular PL filter on to darken blue skies, it is most effective to have the sun behind you. If you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- Because the exposure falls 1.5 to 2 stops with the circular PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- The circular PL filter should be carefully stored in a place not subject to heat (over 60 °C / 140 °F) or in direct sunlight. It is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.**

Notes on cleaning / storage of the Filter / Protector

Brush dust off the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 or Cleaning Cloth KK-CA is recommended.)

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

Tout en regardant dans le viseur ou sur l’écran LCD de l’appareil photo, tournez la bague rotative du filtre PL circulaire. (Voir illustration **B**.) Dès que les reflets lumineux ont quasiment disparu ou que le pays devient ressort plus clairement (le bleu du ciel devient plus intense, par exemple), cessez de tourner la bague rotative et prenez votre photo.

Remarques

- L’angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°, avec le filtre PL circulaire fixé. A d’autres angles, l’effet est moins efficace. Par exemple, à 90° de la surface, il est très difficile d’éliminer les reflets. (Voir illustration **C**.)
- Si vous souhaitez prendre une photo avec le filtre PL circulaire de façon à ce que le ciel ressorte bien bleu, il est préférable de se placer dos au soleil. Si vous prenez votre photo face au soleil, l’effet sera moins marqué.
- Étant donné que l’exposition passe de 1,5 à 2 diaphragmes avec le filtre PL circulaire, la mise au point risque d’être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.
- Le filtre PL circulaire doit être soigneusement rangé à l’abri de la chaleur (moins de 60 °C/140 °F) et de la lumière directe du soleil. En effet, le procédé de revêtement du film polarisant entre les verres optiques rend le filtre sensible à la chaleur et aux rayons ultraviolets.**

Remarques sur le nettoyage / rangement du filtre et du protecteur

Enlevez la poussière de la surface de l’objectif à l’aide d’une soufflette ou d’une brosse douce. Nettoyez également les traces de doigts et de saleté à l’aide d’un chiffon doux légèrement imbibé d’une solution neutre. (L’utilisation du kit de nettoyage KK-LC3 ou du chiffon de nettoyage KK-CA est recommandée.)

« Cyber-shot » est une marque commerciale de Sony Corporation.

| Español |
|--|
| <div> <p>El filtro y el protector han sido diseñados para una cámara digital Sony DSC-H9/H7 (denominada a partir de ahora "cámara"). ("Cyber-shot" para este filtro/protector no se encuentra disponible en todos los países o regiones.) Antes de la utilización, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.</p> </div> |

Características

El filtro y el protector tienen un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir el exceso de luz o la reflexión.

Protector MC
El protector MC protege el objetivo de la cámara de suciedad, polvo y rayadas.

Filtro polarizado (PL) circular
El filtro polarizado (PL) circular será efectivo para eliminar la reflexión de luz del cristal y las superficies de agua, así como para aumentar el matiz y reforzar el contraste de los colores cuando se tome una paisaje en exteriores.

Fijación del filtro/protector

Fije y apriete el filtro o el protector al anillo adaptador de la cámara.

* La cámara a la que fije el filtro/protector no tiene que ser necesariamente la ilustrada aquí.

Notas

- El filtro y el protector no podrán utilizarse con otros filtros ni objetivos de conversión.
- Las huellas dactilares o la suciedad como, por ejemplo, polvo en la superficie del filtro o el protector pueden aparecer en la imagen capturada. Limpie el filtro o el protector antes de fijarlos a la cámara.

Utilización del filtro PL circular

Observando el visor o la pantalla LCD de la cámara, gire el anillo rotor del filtro PL circular. (Consulte la ilustración **B**.) En el punto en el que la reflexión de luz sea mínima o en el que el azul del cielo sea más profundo y el paisaje se vea más claramente, deje de girar el anillo rotor y comience a realizar tomas.

Notas

- El ángulo más efectivo para eliminar la reflexión de la superficie es de 30° a 40° con el filtro PL circular instalado. El efecto se reducirá con otros ángulos. Por ejemplo, no habrá prácticamente efecto a 90° directamente en frente de una superficie reflejada. (Consulte la ilustración **C**.)
- Cuando tome un paisaje con el filtro PL circular instalado en cielos azules profundos, lo más efectivo será tener el sol a sus espaldas. Si realiza tomas hacia el sol, el efecto será más débil.
- Como la exposición descende de 1,5 a 2 puntos con el filtro PL circular instalado, la imagen podrá desenfocarse ligeramente. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- El filtro PL circular deberá guardarse cuidadosamente en un lugar no sometido a calor (más de 60 °C) ni a la luz solar directa. El filtro es sensible al calor y a los rayos ultravioleta debido al proceso de revestimiento de la película de polarización entre las lentes ópticas.**

Notas sobre la limpieza/ almacenamiento del filtro/protector

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda la utilización de un juego de limpieza KK-LC3 o un paño de limpieza KK-CA.)

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

Drehen Sie den Ring des Zirkularpolarisationsfilter, während Sie durch den Sucher oder auf den LCD-Schirm blicken. (Siehe Abbildung **B**.) Wenn Sie die Stelle erreicht haben, an der die Lichtreflexion am geringsten bzw. das Blau des Himmels am intensivsten ist, lassen Sie den Ring los und nehmen Sie auf.

Hinweise

- Am effektivsten lassen sich Reflexionen von Oberflächen bei angebrachtem Zirkularpolarisationsfilter im Winkelbereich von 30° bis 40° beseitigen. Bei anderen Winkeln ist die Reduktion geringer. So ist das Filter beispielsweise bei einem Winkel von 90° zur Oberfläche praktisch wirkungslos. (Siehe Abbildung **C**.)
- Wenn Sie mit dem Zirkularpolarisationsfilter das Himmelsblau intensivieren wollen, ist es am günstigsten, mit der Sonne im Rücken aufzunehmen. Steht die Sonne vorne, ist der Effekt geringer.
- Da sich das Zirkularpolarisationsfilter der Belichtung um 1,5 bis 2 Stufen reduziert, kann das Bild möglicherweise etwas unscharf sein. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- Bewahren Sie das Zirkularpolarisationsfilter an einem Ort auf, an dem es keinen hohen Temperaturen (über 60 °C) und keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Die Beschichtung des Polarisationsfilms zwischen den optischen Gläsern ist empfindlich gegen Hitze und UV-Strahlen.**

Hinweise zum Reinigen/Lagern des Filters/Schutzfilters

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltstreiger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 oder das Reinigungstuch KK-CA zu verwenden.)

„Cyber-shot“ ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.

| Nederlands |
|---|
| <div> <p>De filter en de beschermer zijn ontworpen voor de digitale camera DSC-H9/H7 van Sony (hieronder "camera" genoemd). ("Cyber-shot" voor deze filter/beschermer is niet beschikbaar in alle landen/regio's.) Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later nodig hebt als referentiemateriaal.</p> </div> |

Kenmerken

Het filter en de beschermer zijn aan weerszijden voorzien van een weersvoudige coating (MC) om overbelichting of reflecties te voorkomen.

MC-beschermer
Met de MC-beschermer wordt de cameraleens beschermd tegen vuil, stof en krassen.

Rond PL-filter (gepolariseerd)
Het ronde PL-filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan, en om de tint te verhelderen en het kleurcontrast te verbeteren wanneer u buitenshuis opnamen maakt.

Het filter/de beschermer bevestigen

Bevestig de filter/beschermer op de adapterring van de camera en draai hem vast.

* De camera waarop u het filter/de beschermer bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

Opmerkingen

- Het filter en de beschermer kunnen niet met andere filters of voorzetlenzen worden gebruikt.
- Vingerafdrukken of vuil, zoals stof, op het oppervlak van de filter/beschermer kan / kunnen zichtbaar zijn in het opgenomen beeld. Maak de filter/beschermer schoon voordat u de filter/beschermer op de camera bevestigt.

Het ronde PL-filter gebruiken

Draai de ring van het ronde PL-filter terwijl u in de beeldzoeker of op het LCD-scherm van de camera kijkt. (Zie afbeelding **B**.) Op het punt waar zo min mogelijk lichtreflecties zijn of waar de lucht dieper blauw word en de contouren van het onderwerp scherper worden, draait u de ring niet meer en begint u met opnemen.

Opmerkingen

- De meest efficiënte hoek om oppervlaktereffecties tegen te gaan, is 30° tot 40° met het ronde PL-filter bevestigd. Bij andere hoeken wordt het effect beperkt. Er is bijvoorbeeld bijna geen effect bij een hoek van 90° recht voor een reflecterend oppervlak. (Zie afbeelding **C**.)
- Wanneer u opneemt met het ronde PL-filter bevestigd om blauwe luchten donkerder te maken, kunt u het beste uw rug naar de zon hebben gekeerd. Als u opneemt met tegenlicht van de zon, neemt het effect af.
- Aangezien de belichting 1,5 tot 2 keer afneemt met het ronde PL-filter bevestigd, kan het beeld enigszins onscherp zijn. In dit geval moet u de scherpstelling handmatig aanpassen.
- Het ronde PL-filter moet voorzichtig worden opgeborgen op een plaats waar het filter niet wordt blootgesteld aan zeer hete temperaturen (boven 60 °C) of aan direct zonlicht. Het filter is gevoelig voor hitte en ultraviolette straling door het coatingsproces van de polariserende film tussen de optische glazen.**

Opmerkingen over het reinigen/ opbergen van het filter/de beschermer

Verwijder stof van het oppervlak van de lens met een blaaskwasje of een zacht borsteltje. Veeg vingerafdrukken of andere vegen van de lens met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild zeepsopje. (U kunt het beste de reinigingsset KK-LC3 of het reinigingsdoekje KK-CA gebruiken.)

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

| | |
|----------|--|
| A | |
| B | |
| C | |

Fastsättning av filtret/skyddet

Montera och dra åt filtret/skyddet på kamerans adapterring.

* Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har.

Obs!

- Filtret och skyddet kan inte användas med andra filter eller konversionslinser.
- Fingeravtryck eller smuts, tex. damm, på ytan av filtret/skyddet kan avspglas på bilden. Rengör filtret/skyddet innan du monterar det på kameran.

Använda det cirkulära polfiltret
Samtidigt som du tittar i sökaren eller på kamerans LCD-skärm vrider du ringen på det cirkulära polfiltret. (Se illustration **B**.) Vrid på ringen tills du hittar det läge som ger minst ljusreflexer eller där en blå himmel får en djupare färg och detajlerna i landskapet framträder tydligare. Nu kan du börja filma.

OS!

- Den effektivaste vinkeln för att få bort ytreflexer är mellan 30° och 40° med det cirkulära polfiltret monterat. Effekten minskar vid andra vinklar. Till exempel är effekten nästan obefintlig vid 90° direkt framför en reflekterande yta. (Se illustration **C**.)
- När du filmar ett landskap och använder det cirkulära polfiltret för att mörka ned himlen får du störst effekt om du har solen bakom dig. Effekten blir svagare om du filmar mot solen.
- Eftersom exponeringen minskar mellan 1,5 och 2 steg, när det cirkulära polfiltret är monterat, kan det hända att motivet hamnar ur fokus. I så fall får du ställa in skärpan manuellt.
- Det cirkulära polfiltret bör hanteras varsamt och förvaras på en plats som inte utsätts för hög värme (över 60 °C) eller direkt solljus. De processer som används för att belägga linsen med den polariserande filmen mellan de optiska glaset har skapat en produkt som är känslig för värme och ultraviolett strålning.**

Rengöring av filtret/skyddet och råd angående förvaring

Borsta bort eventuellt damm från lensens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mildt rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringssatsen Cleaning Kit KK-LC3 eller rengöringsduken Cleaning Cloth KK-CA.)

“Cyber-shot” är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

